

PROGRAMA DE MÀ

Monteverdi Choir, English Baroque Soloists & Peter Whelan —*Passió segons sant Joan*

**Palau Bach | Ciutat de Clàssica (Barcelona
Obertura)**

Divendres, 6 de març de 2026 – 19 h

Sala de Concerts



PALAU
DE LA
MÚSICA
ORFEO
CATALÀ

Aquest concert forma part del festival Barcelona Obertura Ciutat de Clàssica:



Amb la col·laboració de:



ASSOCIACIÓ
**ORFEO
CATALÀ**



**Ajuntament
de Barcelona**
Institut de Cultura



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CULTURA

inaem

INSTITUTO NACIONAL DE
LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA

Compromís amb el medi ambient:



CERTIFICACIÓ
AMBIENTAL
EMAS



BIOSPHERE
SUSTAINABLE LIFESTYLE

Membre de:



EUROPEAN
CONCERT HALL
ORGANISATION

Programa

Nick Pritchard, tenor. *Evangelista*

Konstantin Krimmel, baríton. *Jesús*

Julia Doyle, soprano

Rebecca Leggett, mezzosoprano

Malachy Frame, baríton. *Pilat*

Cressida Sharp, soprano. *Serventa*

Will Wright, tenor. *Oficial, servant*

Tristan Hambleton, baix-baríton. *Pere*

Monteverdi Choir

English Baroque Soloists

Peter Whelan, director

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Passió segons sant Joan, BWV 245

I part

1. Cor: *Herr, unser Herrscher*

2a. Recitativ (Evangelista, Jesús): *Jesus ging mit seinen Jüngern*

2b. Cor: *Jesum von Nazareth*

2c. Recitativ (Evangelista, Jesús): *Jesus spricht zu ihnen*

2d. Cor: *Jesum von Nazareth*

2e. Recitativ (Evangelista, Jesús): *Jesus antwortete*

3. Coral: *O große Lieb*

4. Recitativ (Evangelista, Jesús): *Auf daß das Wort erfüllet würde*

5. Coral: *Dein Will gescheh, Herr Gott, zugleich*

6. Recitativ (Evangelista): *Die Schar aber und der Oberhauptmann*

7. Ària (contralt): *Von den Stricken meiner Sünden*

8. Recitativ (Evangelista): *Simon Petrus aber folgte Jesu nach*

9. Ària (soprano): *Ich folge dir gleichfalls*

10. Recitativ (Evangelista, serventa, Pere, Jesús, servant): *Derselbige Jünger war dem Hohenpriester bekannt*

11. Coral: *Wer hat dich so geschlagen*

12a. Recitativ (Evangelista): *Und Hannas sandte ihn gebunden*

- 12b. Cor: *Bist du nicht seiner Jünger einer*
12c. Recitatu (Evangelista, Pere, servant): *Er leugnete aber und sprach*
13. Ària (tenor): *Ach, mein Sinn*
14. Coral: *Petrus, der nicht denkt zurück*

II part

15. Coral: *Christus, der uns selig macht*
16a. Recitatu (Evangelista, Pilat): *Da führeten sie Jesum*
16b. Cor: *Wäre dieser nicht ein Übeltäter*
16c. Recitatu (Evangelista, Pilat): *Da sprach Pilatus zu ihnen*
16d. Cor: *Wir dürfen niemand töten*
16e. Recitatu (Evangelista, Pilat, Jesús): *Auf daß erfüllet würde das Wort Jesu*
17. Coral: *Ach großer König*
18a. Recitatu (Evangelista, Pilat, Jesús): *Da sprach Pilatus zu ihm*
18b. Cor: *Nicht diesen, sondern Barrabam*
18c. Recitatu (Evangelista): *Barrabas aber war ein Mörder*
19. Arioso (baix): *Betrachte, meine Seel*
20. Ària (tenor): *Erwäge, wie sein blutgefärbter Rücken*
21a. Recitatu (Evangelista): *Und die Kriegsknechte flochten eine Krone*
21b. Cor: *Sei begrüßet, lieber Jüdenkönig*
21c. Recitatu (Evangelista, Pilat): *Und gaben ihm Backenstreiche*
21d. Cor: *Kreuzige, kreuzige*
21e. Recitatu (Evangelista, Pilat): *Pilatus sprach zu ihnen*
21f. Cor: *Wir haben ein Gesetz*
21g. Recitatu (Evangelista, Pilat, Jesús): *Da Pilatus das Wort hörete*
22. Coral: *Durch dein Gefängnis, Gottes Sohn*
23a. Recitatu (Evangelista): *Die Jüden aber schrieen und sprachen*
23b. Cor: *Lässest du diesen los*
23c. Recitatu (Evangelista, Pilat): *Da Pilatus das Wort hörete*
23d. Cor: *Weg, weg mit dem*
23e. Recitatu (Evangelista, Pilat): *Spricht Pilatus zu ihnen*
23f. Cor: *Wir haben keinen König*
23g. Recitatu (Evangelista): *Da über antwortete er ihn*
24. Ària (baix i cor): *Eilt, ihr angefochtenen Seelen / Wohin?*
25a. Recitatu (Evangelista): *Allda kreuzigten sie ihn*
25b. Cor: *Schreibe nicht: der Jüden König*
25c. Recitatu (Evangelista, Pilat): *Pilatus antwortet*

26. **Coral:** *In meines Herzens Grunde*
- 27a. **Recitatiu** (Evangelista): *Die Kriegsknechte aber*
- 27b. **Cor:** *Lasset uns den nicht zerteilen*
- 27c. **Recitatiu** (Evangelista, Jesús): *Auf daß erfüllet würde die Schrift*
28. **Coral:** *Er nahm alles wohl in acht*
29. **Recitatiu** (Evangelista, Jesús): *Und von Stund an nahm sie der Jünger zu sich*
30. **Ària** (Contralt): *Es ist vollbracht*
31. **Recitatiu** (Evangelista): *Und neiget das Haupt*
32. **Ària** (baix i cor): *Mein teurer Heiland, laß dich fragen / Jesu, der du warest tot*
33. **Recitatiu** (Evangelista): *Und siehe da, der Vorhang im Tempel zerriß*
34. **Arioso** (tenor): *Mein Herz, in dem die ganze Welt*
35. **Ària** (soprano): *Zerfließe, mein Herze*
36. **Recitatiu** (Evangelista): *Die Jüden aber, die weil es der Rüsttag war*
37. **Coral:** *O hilf, Christe, Gottes Sohn*
38. **Recitatiu** (Evangelista): *Darnach bat Pilatum Joseph von Arimathia*
39. **Cor:** *Ruht wohl, ihr heiligen Gebeine*
40. **Coral:** *Ach Herr, laß dein lieb Engelein*

Durada del concert:

Primera part, 40 minuts | Pausa de 15 minuts | Segona part, 80 minuts.

La durada del concert és aproximada.

#coral #antiga #músicauniversal #palaujove

Benvingut/da!

És el teu primer concert
de música clàssica
al Palau?

Consells per gaudir
de l'experiència!



Poema

no feia llum
perquè s'havien fos els ploms
però el far hi era

una gavina va coronar-lo
tota la nit creu-me:
tota la nit

per si tornaves

Mireia Calafell

Si una emergència (Proa Edicions, 2024)

Persistència

Fes-te benefactor del Palau

Per la música i el patrimoni,
per la llum i l'harmonia.
Pel poder transformador
d'un projecte únic.
Per un Palau per sempre.

Suma't al projecte!

Et cal saber...

Qui en són els protagonistes?

Bach i una de les seves obres més interessants i reeixides. El compositor va concebre les Passions com un cicle per als oficis religiosos de la ciutat de Leipzig, on va arribar a ser Thomaskantor; les seves funcions eren les de compositor, director, professor i músic de la ciutat. D'aquest cicle, la *Passió segons sant Joan*, BWV 245, és la primera que va compondre i, juntament amb la *Passió segons sant Mateu* (1727), l'única que ha sobreviscut. Abans, però, cap al 1717 hauria escrit la coneguda com a *Passió de Weimar*, ciutat on va ser organista de la cort i Konzertmeister, obra avui desapareguda.

Sobre els intèrprets:

Peter Whelan pujarà al podi del Palau per dirigir dues mítiques formacions angleses: el Monteverdi Choir i els English Baroque Soloists, reconeguts especialistes en l'obra bachiana. A l'apartat de solistes, el tenor Nick Pritchard serà l'Evangelista i l'aclamat baix Konstantin Krimmel interpretarà Jesús, acompanyats per la soprano Anna Dennis i la mezzosoprano Rebecca Leggett.

Quines són les claus del concert?

Estrenada el Divendres Sant 7 d'abril de 1724 a l'església de Sant Nicolau de Leipzig, la *Passió segons sant Joan* va ser interpretada per alumnes i professors del Thomanerchor. Amb una durada aproximada de dues hores i llibret anònim en alemany, narra els darrers dies de Jesucrist segons l'Evangelí de Joan (capítols 18 i 19): l'arrest al jardí de Getsemaní, els interrogatoris davant d'Anàs, Caifàs i Pilat, la crucifixió, la mort i la sepultura.

L'Evangelista narra els esdeveniments i hi apareixen personatges com Jesús, a més de Pilat, Pere, una criada, etc. Bach la va revisar en diverses ocasions i, malgrat que la versió més coneguda és la del 1724 (BWV 245), n'hi ha una d'anterior (ca. 1723, que potser no era de Bach) i diverses revisions posteriors (1725, 1732, 1749), amb canvis en àries, corals i orquestració.

A què he de parar atenció?

Tota l'obra és d'una bellesa solemne i teatral, molt expressiva, però entre els números musicals més destacats sobresurten el cor d'entrada, “Herr, unser Herrscher”, poderós i complex; l'ària de la contralt/mezzosoprano “Es ist vollbracht”, d'aclaparadora bellesa; el coral “Durch dein Gefängnis”, que marca el centre o nucli d'una obra d'estructura gairebé simètrica, i el serè cor final, “Ruht wohl, ihr heiligen Gebeine”.

La participació del cor hi és fonamental i diversa, perquè assumeix múltiples rols: com a creients en els corals, com a multitud i com a narrador reflexiu en els grans cors d'obertura i tancament.

Sabies que...

Es considera que Bach va escriure en total quatre Passions, si s'inclou la de Weimar. Va estrenar l'avui també perduda *Passió segons sant Marc* el Divendres Sant de 1731, de la qual es coneix el llibret, però no la música. Es pensa que en aquesta obra Bach va reutilitzar música de cantates anteriors.

La *Passió segons sant Mateu*, BWV 244, del 1727, és més densa i extensa (uns quaranta-cinc minuts més) que la molt més lírica *Passió segons sant Joan*, amb moltes més àries i corals, i amb una instrumentació majestuosa que fa servir dues orquestres i dos cors, fet que permet efectes interpretatius sorprenents.

A Palau Digital, la plataforma de continguts audiovisuals del Palau de la Música Catalana, hi trobareu diversos materials per aprofundir en l'univers bachià: una conferència del musicòleg Oriol Pérez i Treviño dedicada a les Passions, on explora les intencions teològiques i expressives de Bach, i també una versió actual basada en la *Passió segons sant Joan* de Bach interpretada al Palau la temporada 2023-24 sota la direcció de Xavier Puig i amb les veus destacades de Marta Mathéu i Josep-Ramon Olivé.

Palau de la Música Catalana



Janine Jansen & Camerata Salzburg /
Orquestra del Festival de Bayreuth &
Pablo Heras-Casado / Víkingur Ólafsson /
Sondra Radvanovsky / Balthasar Neumann
Orchester & Thomas Hengelbrock /
Christian Zacharias & Leipzig String
Quartet / Piotr Beczala / Igor Levit / María
Dueñas & Alexander Malofeev / Xavier
Sabata & Le Concert de l'Hostel Dieu /
Alexander Melnikov & Quartet Casals /
Staatskapelle Dresden & Daniele Gatti
/ Cobla Sant Jordi-Ciutat de Barcelona /
Julia Lezhneva & Il Giardino Armonico /
Elisabeth Leonskaja / Julia Kleiter &
Julius Drake

Entrades a palaumusica.cat

Comentari

Habitar el temps

El 30 de maig de 1723 començava a Leipzig un dels processos compositius més fascinants de la història de la música. Acabat d'estrenar com a Kantor de la Thomaskirche, Johann Sebastian Bach es va proposar d'escriure cada setmana una cantata diferent, que reflexionés sobre l'època litúrgica a partir dels textos de la missa del diumenge en què s'hagués d'estrenar. Al mateix temps, cadascuna d'aquestes composicions havia de familiaritzar els oients amb algunes melodies que sovint ja els resultaven conegudes perquè procedien de corals luterans. Reblem el clau: Bach també aniria teixint una subtil xarxa retòrica cada setmana per vincular així música, text i devoció a l'entorn de temes litúrgicament rellevants. El colofó de tot aquest treball havia de ser l'obra que escoltarem avui, la *Passió segons sant Joan*. D'alguna manera, aquest monument va anar creixent, setmana rere setmana, davant els ulls i dins les oïdes dels feligresos de Sant Tomàs.

La *Cantata* que Bach va estrenar aquell dia de maig de 1723 era la primera d'aquest cicle i, a més, la primera que escrivia per a la nova congregació. *Die Elenden sollen essen*, BWV 75 avança ja alguns temes clau per a aquell any litúrgic, però a més inclou algunes citacions subtilíssimes al conegut com a “Coral de la Passió”, que tindrà un protagonisme clau en la Setmana Santa del 1724. Durant tot aquell any litúrgic Bach manté un ritme constant, però les darreres setmanes nota que no ha calculat bé les forces. La primera versió de la *Passió segons sant Joan* s'estrena sense que pugui completar totes les *Cantates* que havien de precedir-la i succeir-la. És per això que Bach emprèn el seu segon cicle de *Cantates* de Leipzig amb la voluntat de tornar a interpretar la mateixa *Passió* el 1725, amb les composicions adequades les setmanes anteriors i posteriors, i amb retocs significatius. En aquest moment, el compositor comença a usar els corals luterans de manera encara més profusa i més intencionada.

La partitura encara viuria més revisions: l'any 1730, el 1738 (en què comença una revisió que no arriba a acabar) i el 1749, quan recupera com a base l'estrenada el 1724 mantenint el delicat treball amb els corals. És la que avui s'acostuma a interpretar i enregistrar. La *Passió segons sant Joan*, per tant, va acompanyar Bach al llarg de tota la seva vida a Leipzig.

Més enllà del seu potencial teològic i emocional; més enllà de la sublim traducció musical de la teologia de sant Joan que el Kantor fa en aquesta obra mestra, la primera *Passió* de Bach va esdevenir un ritual. Durant dos anys sencers els feligresos que assistien a missa a Sant Tomàs de Leipzig van estar units per aquest projecte, de ben segur de manera inconscient. La *Passió segons sant Joan* va ser casa seva, perquè, com diu el filòsof sud-coreà Byung-Chul Han a *La desaparició dels rituals*, “els rituals es poden definir com a tècniques simbòliques d’instal·lació en una llar. Fan del món un lloc fiable. Són, en el temps, el mateix que una casa és en l’espai. Fan el temps habitable”. Bach, doncs, ens convida un any més a conviure amb ell, durant unes hores, no al Palau de la Música, ni a Barcelona, ni a Leipzig, ni al Gòlgota de Jerusalem, sinó en el temps.

Pep Gorgori, Musicòleg i periodista.

Autor de la biografia *Victòria dels Àngels. Tot semblava tan senzill* (Ficta, 2024)

Connecta't a Palau Digital!

Concerts i continguts divulgatius
exclusius disponibles gratuïtament
a palaudigital.cat

Veure ara



Biografies

Nick Pritchard, tenor



Va ser membre inaugural del programa Rising Stars de l'Orchestra of the Age of Enlightenment (OAE) i forma part del programa Samling Artist. Titllat com a 'Evangelista magistral' per «The Guardian», ha cantat papers a la *Passió segons sant Joan* i a la *Passió segons sant Mateu* arreu del món. La seva gravació de la *Passió segons sant Joan* per a Deutsche Grammophon va ser nominada recentment a un premi Grammy. La temporada 2023/24 destaca una gira nord-americana amb *L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato* de Händel i la *Missa en Si menor* de Bach amb el Monteverdi Choir, actuacions amb l'Early Opera Company, *Atys* de Lully amb Les Talens Lyriques a l'Opéra Royal de Versailles i a la Konzerthaus de Viena, evangelista amb Irish Baroque orchestra sota la batuta de Peter Whelan, Residentie Orkest amb Richard Egarr i Stavros Symfoniorkester amb Masato Suzuki, *Written on skin* de George Benjamin (Joh, Angel 3) amb l'Orquestra Simfònica de la Ràdio Finlandesa dirigida pel compositor, *El Messies* amb l'Acadèmia de Música Antiga i el Cor de Ràdio Flamenc i *St Nicolas* de Britten al Festival d'Aldeburgh. Al circuit de concerts, Nick Pritchard ha actuat amb l'Ensemble Pygmalion, Concerto Köln, Les Talens Lyriques, Les Violons du Roy, Orchestre du Chambre de París, Orchestra of the Age of Enlightenment, The English Concert, Early Opera Company, Philharmonia Orchestra, Royal Philharmonic Orchestra, BBC National Orchestra de Gal·les, Gabrieli Consort i Monteverdi Choir.

Konstantin Krimmel, baríton



© Geoffroy Schied

D'origen germanoromanès, va rebre la seva primera formació musical als St. Georgs Chorknaben d'Ulm. Als vint-i-un anys va iniciar els estudis de cant amb la professora Teru Yoshihara i es va graduar amb distinció honorífica l'any 2020. Actualment rep el mestratge de Tobias Truniger a Múnic. Mentre estudiava va desenvolupar una especial predilecció pel repertori de concert i de lied, que va ampliar ràpidament.

Durant la temporada 2025-26 oferirà prop d'una trentena de recitals arreu del món. Des del 2021 és membre de l'*ensemble* de la Bayerische Staatsoper, on interpreta els papers centrals del seu repertori, com Figaro, Don Giovanni, Papageno, Guglielmo, Arlequino i Belcore. Entre els seus col·laboradors musicals figuren Vladimir Jurowski, Jakub Hrůša, Philippe Herreweghe, Thomas Hengelbrock, Sir Simon Rattle i Christian Thielemann.

Els nombrosos premis obtinguts han impulsat decisivament la seva carrera. Artista patrocinat pel programa BBC New Generation Artist (2021-2023), va ser nomenat millor artista jove pels Oper! Awards i per la revista «Opernwelt» l'any 2023, i va rebre el premi Opus Klassik al cantant de l'any 2024.

Julia Doyle, soprano



Nascuda Lancaster, Julia Doyle va estudiar Ciències Socials i Polítiques juntament amb una beca coral a Cambridge. Va fer el seu debut professional cantant el *Messiah* amb la Britten Sinfonia / Polyphony a St John's Smith Square. Des d'aleshores, ha actuat arreu del món i és reconeguda com una de les principals sopranos especialitzades en repertori barroc.

Entre els seus compromisos recents i futurs destaquen gires europees amb el Monteverdi Choir and Orchestra, incloent-hi els BBC Proms; àries de Bach per a veu i violí amb Vilde Frang, Arcangelo i la Basel Chamber Orchestra; obres de Monteverdi amb La Nuova Musica; cançons de Haydn amb la Deutsche Kammerphilharmonie sota la direcció de Sir Roger Norrington; la *Missa en do menor* de Mozart a Toronto amb Tafelmusik; *Juditha Triumphans* de Vivaldi al Concertgebouw, al Palau de Versalles i al Theater an der Wien; *Aci, Galatea e Polifemo* de Händel al Halle Handel Festival; la *Passió segons sant Mateu* amb l'Orchestra of the Age of Enlightenment i el Bach Choir; enregistraments i concerts amb la J.S. Bach Stiftung; l'*Occasional Oratorio* de Händel amb la Bayerische Rundfunk; el *Messiah* amb l'Orquestra Gulbenkian, així com gires europees i enregistraments amb el Rias Kammerchor.

Intèrpret habitual en recitals, col·labora regularment amb el llaütista Matthew Wadsworth, i el seu enregistrament dedicat a Purcell ha estat aclamat per la crítica.

Rebecca Leggett, mezzosoprano



© Ben Reason

Aclamada pel seu cant amb “*gràcia i bellesa*” («The Telegraph»), s’està forjant un nom en l’àmbit de la música antiga. Des que es va incorporar a l’onzena edició del programa Jardin des Voix de Les Arts Florissants, amb aquesta formació la cantant britànica ha interpretat arreu del món la producció de *The fairy queen* de Purcell: en sales tan prestigioses com la Philharmonie de París, Lincoln Center de Nova York, Palau de les Arts de València, així com en festivals a Lucerna, Bremen i Utrecht, al Teatro alla Scala i al Royal Albert Hall en el marc dels BBC Proms 2024. Entre altres invitacions amb l’*ensemble* destaquen la gira del 80è aniversari de William Christie a començaments d’any i la gira amb el paper de Piacere d’*Il trionfo del Tempo e del Disinganno* de Händel el juliol del 2025.

Rising Star amb l’Orchestra of the Age of Enlightenment, Rebecca Leggett va debutar amb el Monteverdi Choir & Orchestra, sota la direcció de Christophe Rousset, el 2024, i hi ha estat convidada de nou per a les temporades 2025 i 2026. Ha actuat amb les formacions Arcangelo, The Sixteen, London Handel Players, The Instruments of Time and Truth, City of London Sinfonia i Oxford Philharmonic Orchestra, en sales de prestigi, com Wigmore Hall i South Bank. Va ser finalista del Kathleen Ferrier Award 2023 i artista emergent a l’Oxford Lieder Festival.

En l’àmbit operístic, ha cantat al Teatro del Maggio Fiorentino i a Glyndebourne (*The turn of the screw* de Britten), Blackheath Halls Opera (*Venus and Adonis* de

John Blow) i Collegium Musicum Bergen (*Theodora* de Händel). Properament debutarà amb l'Academy of Ancient Music en el paper d'Arsamene (*Serse*) al Barbican Centre, i amb l'Opéra de l'Impératrice a Suïssa interpretant Gismonda d'*Ottone* de Händel.

Monteverdi Choir



© Paul Marc Mitchell

“Són veritablement un dels millors cors del nostre temps”, «Bachtrack». Des de fa més de seixanta anys, el Monteverdi Choir és reconegut com un dels cors més grans i influents del món. Mitjançant una combinació de tècnica consumada i una pràctica interpretativa històricament informada, el cor s'esforça constantment per aportar noves perspectives, immediatesa i dramatisme a les seves actuacions.

Guardonat amb nombrosos premis, el Monteverdi Choir va ser nomenat millor cor als Premis Oper! 2024. El jurat va destacar que: *“En festivals, gires de concerts i en els seus nombrosos enregistraments, aquest és un conjunt la qualitat del qual sempre deixa l'oient sense paraules”.*

Després de celebrar el 60è aniversari el 2024, el programa del 2025 va ampliar l'abast del seu repertori i les col·laboracions amb directors. Entre els moments destacats s'han d'esmentar dos concerts al Festival Internacional d'Edimburg: la monumental *The veil of the temple* de John Tavener la nit inaugural, sota la direcció de Sofi Jeannin, i un programa amb obres de Purcell, Bach i Händel dirigit per Jonathan Sells (director del cor), retransmès per DG Stage+.

Altres fites del 2025 van incloure les *Cantates* de Bach del 1725 amb Masaaki Suzuki, el *Requiem* de Mozart amb Pablo Heras-Casado, l'*Stabat Mater* de Rossini amb Jakob Lehmann i el retorn de Christophe Rousset per dirigir la primera interpretació del Monteverdi Choir d'*El Messies* de Händel en gairebé tres dècades.

El Divendres Sant de 2025, el segell propi del cor, Soli Deo Gloria, va publicar el primer nou enregistrament des de la pandèmia: un àlbum amb motets de Bruckner i Gesualdo enregistrats en directe l'octubre del 2024, sota la direcció de Jonathan Sells. El setembre del 2025 va publicar un disc amb música nadalenca de Charpentier, dirigit per Christophe Rousset, i enregistrat durant una gira europea molt aclamada el desembre del 2024.

El 2026 el cor col·laborarà amb el cor Accentus, fundat per Laurence Equilbey, en una gira amb la *Missa en Si menor* de Bach. Jonathan Sells tornarà per dirigir una producció immersiva de *Dido & Aeneas* de Purcell al dic sec del Cutty Sark a Greenwich i en gira al Festival Internacional de Bergen, amb direcció escènica d'Andrew Staples. Peter Whelan tornarà per dirigir Haydn a Londres amb el reconegut violoncel·lista Christophe Coin i, per la tardor, Christophe Rousset dirigirà *Theodora* de Händel en una gira per Sud-amèrica que culminarà amb concerts a Londres i en la temporada inaugural de la nova Sothen Concert Hall al Schwarzman Centre d'Oxford.

Fundat el 1964 per Sir John Eliot Gardiner, el Monteverdi Choir ha publicat més de cent cinquanta enregistraments i ha rebut nombrosos premis. El 2023, el cor i l'English Baroque Soloists van tenir l'honor d'actuar a la coronació de Sa Majestat el Rei, de la qual, el crític de «The Telegraph», va proclamar: “*Si el Monteverdi Choir no canta quan arribi a les portes del Cel, vull que em tornin els diners*”.

English Baroque Soloists



© ANSC Musa

“L’orquestra va tocar amb gran destresa... Se’n podia sentir cada detall”, «The Times». Des de fa més de quaranta anys els English Baroque Soloists (EBS) són un dels conjunts amb instruments d’època més innovadors i desafien constantment les idees preconcebudes del públic d’arreu del món. Igualment còmodes en el repertori de cambra, simfònic i operístic, el seu so distintivament càlid i incisiu és immediatament recognoscible en la música que va de Monteverdi a Mozart. L’orquestra ha actuat en alguns dels escenaris més prestigiosos del món, com el Teatro alla Scala de Milà, Concertgebouw d’Amsterdam i Opera de Sydney.

Entre els moments destacats de la temporada 2025 figura el *Concert per a dos pianos* i *Simfonies* de Mozart, amb Marc Minkowski i les germanes Labèque, les *Cantates* de Bach del 1725 amb Masaaki Suzuki, i el programa *Sing to the Lord a new song*, amb obres de Bach, Purcell i Händel, presentat a Aldeburgh, Festival Internacional d’Edimburg i a l’espai recentment restaurat de l’Hospital de St. Bartholomew de Londres. L’any va culminar amb la primera interpretació dels English Baroque Soloists d’*El Messies* de Händel en gairebé tres dècades, en gira per París, Roma, Milà i Londres, sota la direcció de Christophe Rousset.

El setembre del 2025, el segell Soli Deo Gloria va publicar el primer enregistrament dels EBS des de la pandèmia: un àlbum amb música nadalenca de Charpentier. Enregistrat el desembre del 2024 durant una gira europea dirigida per Christophe Rousset, les interpretacions van ser descrites com a *“joioses i impecables”* («The

Guardian»), “*una celebració festiva refinada*” («The Times») i “*un viatge musical encisador que posa en relleu la seva excepcional qualitat artística i energia*” («Operawire»).

Després de la gira amb la *Passió segons sant Joan* de Bach, la temporada 2026 inclou el retrobament amb Jonathan Sells el mes de maig per dirigir una producció immersiva de *Dido & Aeneas* de Purcell al dic sec del Cutty Sark, a Greenwich, i en gira al Festival Internacional de Bergen pel juny. Un programa dedicat a Haydn a Londres serà dirigit per Peter Whelan amb el violoncel·lista solista Christophe Coin, i per la tardor Christophe Rousset dirigitrà *Theodora* de Händel en una gira per Sud-amèrica que culminarà amb concerts a Londres i en la temporada inaugural de la nova Sothen Concert Hall al Schwarzman Centre d'Oxford.

Fundats el 1978 per Sir John Eliot Gardiner, els EBS van participar en la icònica Bach Cantata Pilgrimage l'any 2000, juntament amb el Monteverdi Choir, interpretant totes les *Cantates sacres* de Bach arreu d'Europa (enregistrades per a Soli Deo Gloria). També han participat en grans produccions operístiques, amb el Monteverdi Choir, en obres de Händel, Purcell i Monteverdi, i van fer el primer enregistrament amb instruments d'època de la integral dels *Concerts per a piano* de Mozart, així com de les seves òperes més importants per a Deutsche Grammophon.

Peter Whelan, director



Guanyador del Premi Olivier, és un dels exponents més dinàmics i versàtils de la interpretació històrica de la seva generació. És director artístic de la Irish Baroque Orchestra i comissari de música antiga del Norwegian Wind Ensemble. A partir de la temporada 2026-27 assumirà el càrrec de director musical de la Philharmonia Baroque Orchestra, i durant la temporada 2025-26 n'és el director musical designat.

Com a director, Peter Whelan sent una passió especial per explorar i reivindicar música oblidada del Barroc i el Classicisme. Entre els seus compromisos recents destaquen actuacions amb la Scottish Chamber Orchestra, Beethoven Orchester Bonn, Netherlands Chamber Orchestra, Royal Northern Sinfonia, Orchestra della Svizzera Italiana, Kristian Sand Symphony Orchestra, Lahti Symphony Orchestra, Orchestra of the Age of Enlightenment, The English Concert, Dunedin Consort, Monteverdi Choir i English Baroque Soloists, i els títols *Orfeo* de Gluck amb la San Francisco Opera, *L'Olimpiade* de Vivaldi amb la Irish National Opera (arreu d'Irlanda i a la Royal Opera House de Londres) i *Rodelinda* a la Garsington Opera.

Entre els seus moments destacats de la temporada 2025-26 figura una actuació als BBC Proms amb la Irish Baroque Orchestra i el retrobament amb la Philharmonia Baroque Orchestra, Scottish Chamber Orchestra, Meininger Hofkapelle, National Symphony Orchestra of Ireland, Tapiola Sinfonietta i Monteverdi Choir amb els English Baroque Soloists.

La direcció artística de Peter Whelan, tant en directe com a l'estudi d'enregistrament, ha estat àmpliament elogiada per la seva “rica *perspicàcia*, *estil i carisma*” («The Guardian»), una “*elegant vivacitat*” («BBC Music Magazine») i la “*direcció enèrgica però sempre sensible*” («Gramophone»). Com a defensor de la música antiga i de l'òpera, representa “*el millor de les tendències contemporànies a l'hora de donar vida a aquesta música: flexibilitat i vitalitat en els tempos, agilitat i vigor... una capacitat extraordinària per captar els colors i els matisos evocats pel joc harmònic incisiu d'aquesta música*” («Operawire»), i “*The English Concert i el seu director musical Peter Whelan van donar vida a la fabulosa partitura de Händel en una interpretació d'una energia rítmica extraordinària, amb una rica intensitat dramàtica i una gràcia lírica commovedora*” («The Telegraph»).



5 de març – 1 d'abril

Barcelona Obertura Ciutat de Clàssica

Més de 500 artistes, 50 concerts i 25 escenaris

Gran Teatre del Liceu / Palau de la Música Catalana /
L'Auditori / Fàbrica Estrella Damm / Torre Bellesguard /
CASA SEAT / Casa Batlló / Casa Vicens / Fundació Joan Miró
/ Fundació Julio Muñoz Ramonet / Palau Güell / torre
Glòries / Monestir de Pedralbes / Museu Europeu d'Art
Modern / Palauet Albéniz / i molts més...



Barcelona Obertura
Classic & Lyric

Formacions

Monteverdi Choir

Sopranos

Rachel Allen

Milly Atkinson*

Jennifer Clark

Anna Dennis**

Lucy Knight

Theano Papadaki

Cressida Sharp**

Contralts

Francesca Biliotti

Mercè Bruguera Abelló

Lowri Bufton*

Rebecca Leggett**

Hamish McLaren

Elizabeth Nurse*

Tenors

Peter Di-Toro

Edmund Hastings

Tom Kelly

Sam Madden*

Will Wright**

Baixos

Samuel Evans

Malachy Frame**

Tristan Hambleton**

Will Harmer*

George Vines

*Monteverdi 2025/26 Apprentice

** Solistes

English Baroque Soloists

Flutes

Elizabeth Walker

Annabel Knight

Oboès

Emma Black

Geoff Coates

Fagot

Catriona McDermid

Llaüt

Jadran Duncumb

Orgue

Paolo Zanzu

Violins I

Madeleine Easton (concertino)

Jayne Spencer

Flora Curzon

Lucy Waterhouse

Rebecca Bell

Violins II

Naomi Burrell

Alice Earll

Will McGahon

Anna Jane Lester

Chloe Prendergast

Violes

Francesca Gilbert

Dan Shilladay

Samantha Hutchins

Violoncel

Marco Frezzato

Pedro da Silva

Jacob Garside

Contrabaixos

Rosie Moon

Kate Brooke

Textos

Johannes Sebastian Bach (1685-1750)

Passió segons sant Joan, BWV 245

ERSTER TEIL

1. Chor

Herr, unser Herrscher, dessen Ruhm
in allen
Landen herrlich ist! Zeig' uns durch
deine
Passion, dass du, der wahre
Gottessohn, zu
aller Zeit, auch in der grössten
Niedrigkeit,
Verherrlicht worden bist.

PRIMERA PART

1. Cor

*Senyor, Senyor, camí nostre, tot país
participa del
vostre esclat, mostreu-nos per la vostra
Passió que
Vós, Fill de Déu veritable, heu estat
adorat fins en
la més gran misèria.*

2a. Rezitativ (18, 1-5)

EVANGELIST. Jesus ging mit seinen
Jüngern über
den Bach Kidron, da war ein Garten,
darein
ging Jesus und seine Jünger. Judas
aber, der
ihn verriet, wusste den Ort auch,
denn Jesus
versammelte sich oft daselbst mit
seinen
Jüngern. Da nun Judas zu sich hatte
genommen
die Schar und der Hohenpriester und
Pharisäer
Diener, kommt er dahin mit Fackeln,
Lampen
und mit Waffen. Als nun Jesus wusste
alles, was
ihm begegnen sollte, ging er hinaus
und sprach
zu ihnen:
JESUS. Wen suchet ihr?
EVANGELIST. Sie antworteten ihm:

2b. Chor (18, 5)

Jesum von Natzareth!

2a. Recitatiu

EVANGELISTA. *Jesús va sortir amb
els seus deixebles
cap a l'altra banda del torrent de Cedró,
on hi
havia un hort, i hi entrà amb els seus
deixebles.*
*Judes, el qui el traïa, coneixia també
aquell lloc,
perquè Jesús s'hi havia reunit sovint
amb els seus
deixebles. Judes, doncs, prengué la cohort
i els
guàrdies dels grans sacerdots i fariseus, i
se n'hi anà
amb llanternes, torxes i armes. Jesús,
sabent tot el
que li havia de passar, s'avançà i els
digué:*
JESÚS. Qui busqueu?
EVANGELISTA. *Li respongueren:*

2b. Cor

Jesús de Natzaret!

2c. Rezitativ (18, 5-7)

EVANGELIST. Jesus spricht zu ihnen:

JESUS. Ich bin's

EVANGELIST. Judas aber, der ihn verriet, stund auch bei ihnen. Als nun Jesus zu ihnen sprach:

Ich bin's!, wichen sie zurücke und fielen zu

Boden. Da fragete er sie abermal:

JESUS. Wen suchet ihr?

EVANGELIST. Sie aber sprachen:

2d. Chor (18, 7)

Jesum von Natzareth!

2e. Rezitativ (18, 8)

EVANGELIST. Jesus antwortete:

JESUS. Ich hab's euch gesagt, dass ich's sei,

suchet ihr denn mich, so lasset diese gehen!

3. Choral

O große Lieb', o Lieb' ohn' alle
Masse, die dich
gebracht auf diese Marterstrasse! Ich
lebte mit
der Welt in Lust und Freuden, und
du musst
leiden!

2c. Recitatiu

EVANGELISTA. Els diu:

ƷESÚS. Soc jo.

EVANGELISTA. Ʒudes, el qui el traïa, es trobava també

amb ells. Així que els digué: Soc jo!, regularen i

caigueren per terra. Novament els preguntà:

ƷESÚS. Qui busqueu?

EVANGELISTA. Li digueren:

2d. Cor

Ʒesús de Natzaret!

2e. Recitatiu

EVANGELISTA. Respongué Ʒesús:

ƷESÚS. Ʒa us he dit que soc jo; si em busqueu a mi,

deixeu que se'n vagin aquests.

3. Coral

Oh gran amor, amor sense mesura que
us porta en
aquest camí de martiri! Ʒo visc amb el
món, entre
goigs, i ara Vós heu de patir.

4. Rezitativ (18, 9-11)

EVANGELIST. Auf dass das Wort
erfüllet würde,
welches er sagte: Ich habe der keine
verloren,
die du mir gegeben hast. Da hatte
Simon Petrus
ein Schwert, und zog es aus, und
schlug nach
des Hohenpriesters Knecht, und hieb
ihm sein
recht' Ohr ab; und der Knecht hiess
Malchus.
Da sprach Jesus zu Petro:
JESUS. Stecke dein Schwert in die
Schiede; soll
ich den Kelch nicht trinken, den mir
mein Vater
gegeben hat?

5. Choral

Dein Will' gescheh', Herr Gott,
zugleich auf
Erden wie im Himmelreich; gib uns
Geduld in
Leidenszeit, Gehorsamsein in Lieb'
und Leid
wehr' und steur' allem Fleisch und
Blut, das
wider deinen Willen tut.

4. Recitatiu

EVANGELISTA. Per tal que es complís
la paraula que
havia dit: Dels que m'heu donat, no
n'he perdut
ni un de sol. Aleshores, Simó Pere, que
tenia una
espasa, la desembeinà, ferí el servent del
gran
sacerdot i li tallà l'orella dreta. Aquest
servent es
deia Malcus. Però Jesús digué a Pere:
JESÚS. Fica l'espasa a la beina; el
calze que m'ha
donat el Pare, no l'haig de beure?

5. Cor

Faci's la vostra voluntat, oh el meu Déu,
així en
la terra com en el cel; feu-nos pacients
en temps de
sufrença, sigueu obeït en joia i en dolor, i
emmeneu
tota carn i sang que no segueixi la
vostra voluntat.

6. Rezitativ (18,12-14)

EVANGELIST. Die Schar aber und der
Oberhauptmann und die Diener der
Juden
nahmen Jesum und bunden ihn, und
führten
ihn aufs erste zu Hannas, der war
Kaiphas'
Schwäher, welcher des Jahres
Hoherpriester
war. Es war aber Kaiphas, der den
Juden riet, es
wäre gut, dass ein Mensch würde
umbracht für
das Volk.

7. Arie (Alt)

Von den Stricken meiner Sünden
mich zu
entbinden, wird mein Heil gebunden;
mich von
allen Lasterbeulen völlig zu heilen,
lässt er sich
verwunden.

8. Rezitativ (18,12-14)

EVANGELIST. Simon Petrus aber
folgte Jesum
nach und ein anderer Jünger.

6. Recitatiu

*EVANGELISTA. Llavors la cohort, el
tribú i els guardes
dels jueus agafaren Jesús i el lligaren. I
el dugueren
primer a Anàs, que era sogre de Caifàs,
el gran
sacerdot d'aquell any. Caifàs era el que
havia
aconsellat als jueus: Val més que un sol
home mori
pel poble.*

7. Ària (contratenor)

*Per alliberar-me dels lligams dels meus
pecats, han
lligat el meu Salvador. Ell deixa que el
fereixin
perquè es curin les nafres dels meus
viciis.*

8. Recitatiu

*EVANGELISTA. Simó Pere seguia
Jesús i un altre
deixeble.*

9. Arie (Sopran)

Ich folge dir gleichfalls, mein
Heiland, mit
Freuden, und lasse dich nicht, mein
Heiland,
mein Licht. Mein sehnlicher Lauf
hört eher
nicht auf, bis dass du mich lehrest
geduldig zu
leiden.

9. Ària (soprano)

*Jo també us seguiré amb joia, oh
Salvador meu,
i no us deixaré, oh Salvador meu, oh
llum meva.
No abandoneu el meu caminar ardent
fins que
m'ensenyeu, pacient, a sofrir.*

10. Rezitativ (18,15-23)

EVANGELIST. Derselbige Jünger
war dem
Hohenpriester bekannt und ging mit
Jesu
hinein in des Hohenpriesters Palast.
Petrus
aber stund draussen vor der Tür. Da
ging der
andere Jünger, der dem
Hohenpriester bekannt
war, hinaus und redete mit der
Türhüterin und
führte Petrum hinein. Da sprach die
Magd, dit
Türhüterin, zu Petro:
MAGD. Bist du nicht dieses
Menschen Jünger
einer?
EVANGELIST. Er sprach:
PETRUS. Ich bin's nicht!
EVANGELIST. Es stunden aber die
Knechte und
Diener, und hatten ein Kohlfeu'r
gemacht, denn
es war kalt, und wärmten sich.
Petrus aber
stund bei ihnen und wärmte sich.
Aber der
Hohenpriester fragte Jesum um seine
Jünger
und um seine Lehre. Jesus antwortete
ihm:
JESUS. Ich habe frei, öffentlich
geredet vor
der Welt. Ich habe allezeit gelehret in
der
Schule und in dem Tempel, da alle

10. Recitatiu

EVANGELISTA. Aquest deixeble era
conegut del gran
sacerdot, i entrà amb Jesús al palau del
gran
sacerdot, mentre que Pere s'havia
quedat fora, a la
porta. Sortí, doncs, l'altre deixeble,
conegut del gran
sacerdot, parlà a la portera, i feu entrar
Pere. La
criada, la portera, digué aleshores a
Pere:
SERVENTA: No eres tu també dels
deixebles d'aquest
home?
EVANGELISTA. Li contestà ell:
PERE. No en soc!
EVANGELISTA. S'estaven allí els
servents i els
guàrdies, que havien preparat un caliu,
perquè feia
fred, i s'escalfaven. Pere també s'hi
estava, amb
ells, escalfant-se. Llavors el gran
sacerdot interrogà
Jesús sobre els seus deixebles i la seva
doctrina.
Jesús li respongué:
JESÚS. Jo he parlat públicament al
món; he ensenyat
sempre a la sinagoga i al temple, on tots
els jueus
es reuneixen, i no he dit res d'amagat.
Per què em
preguntes? Pregunta als qui m'han
sentit què els he
parlat; ells saben prou el que els he dit.

Juden
zusammenkommen, und habe nichts
im
Verborg'nen geredt. Was fragest du
mich
darum? Frage die darum, die gehöret
haben, was ich zu ihnen geredet
habe; siehe,
dieselbigen wissen, was ich gesaget
habe!
EVANGELIST. Als er aber solches
redete gab der
Diener einer, die dabei stunden, Jesu
einen
Backenstreich, und sprach:
Diener. Solltest du dem
Hohenpriester also
antworten?
EVANGELIST. Jesus aber
antwortete:
JESUS. Hab' ich übel geredt, so
beweise es, dass
es böse sei, hab'ich aber recht geredt,
was
schlägest du mich?

*EVANGELISTA. En dir Jesús això, un
dels guàrdies li
donà una bufetada dient:
guàrdia Així contestes al gran sacerdot?
Evangelista. Jesús li respongué:
JESÚS. Si he parlat malament, prova
què he dit de
mal; si he parlat bé, per què em pegues?*

11. Choral

Wer hat dich so geschlagen, mein
Heil, und
dich mit Plagen so übel zugericht't?
Du bist ja
nicht ein Sünder, wie wir und unsre
Kinder,
von Missetaten weisst du nicht. Ich,
ich und
meine Sünden die sich wie Körnlein
finden
des Sandes an dem Meer, die haben
dir erreget
das Elend, das sich schläget, und das
betrübte
Marterheer.

12a. Rezitativ (18,24-25)

EVANGELIST. Und Hannas sandte
ihn gebunden
zu dem Hohenpriester Kaiphas.
Simon Petrus
stund und wärmte sich; da sprachen
sie zu
ihm:

12b. Chor (18, 25)

Bist du nicht seiner Jünger einer?

11. Coral

*¿Per qui heu estat així batut, oh
Salvador meu,
qui amb tant de mal us feria? Vós no
teniu pecat
com nosaltres i els nostres fills, de cap
malícia res
no heu mai sabut. Soc jo qui, a causa
dels meus
innombrables pecats, tants com els
granets de sorra
de la platja, ha provocat vostres dolors i
turments.*

12a. Recitatiu

*EVANGELISTA: Anàs l'envià lligat a
Caifàs, el gran
sacerdot. Simó Pere s'estava allí,
escalfant-se. I li
digueren:*

12b. Cor

No eres tu també dels seus deixebles?

12c. Rezitativ (18,25-27)

EVANGELIST. Er leugnete aber
und sprach:

PETRUS. Ich bin's nicht!

EVANGELIST. Spricht des
Hohenpriesters Knecht
einer, ein Gefreund'ter des, dem
Petrus das Ohr
abgehauen hatte:

DIENER. Sahe ich dich nicht im
Garten bei ihm?

EVANGELIST. Da verleugnete
Petrus abermal, und
alsobald krähete der Hahn. Da
gedachte Petrus
an die Worte Jesu, und ging hinaus
und weinete
bitterlich.

13. Arie (Tenor)

Ach, mein Sinn, wo willst du endlich
hin,
wo soll ich mich erquicken? Bleib' ich
hier,
oder wünsch' ich mir Berg und
Hügel auf del
Rücken? Bei der Welt ist gar kein Rat,
und im
Herzen stehn die Schmerzen meiner
Missetat,
weil der Knecht den Herr verleugnet
hat.

12c. Recitatiu

EVANGELISTA. Ell ho negà i digué:

PERE. No en soc!

EVANGELISTA. Li diu un dels
servents del gran
sacerdot, parent d'aquell a qui Pere tallà
l'orella:

SERVENT. No t'he vist jo a l'hort amb
ell?

EVANGELISTA. Pere ho negà
novament, i a
l'instant cantà un gall. I Pere sortí a
fora i plorà
amargament.

13. Ària (Tenor)

Oh ànima meva, on aniràs finalment?

Ah! On

puc trobar consol? ¿Resto ací o vull
deixar enrere

muntanyes i turons? En el món no hi ha
treva, i del

dolor de les meves culpes tinc llaurat el
cor; perquè

el servent ha renegat del seu Senyor.

14. Choral

Petrus, der nicht denkt zurück,
seinen Gott
verneinet, der doch auf ein'n ernsten
Blick
bitterlichen weinet: Jesu, blicke mich
auch an,
wenn ich nicht will büssen; wenn ich
Böses hab'
getan, rühre mein Gewissen.

ZWEITER TEIL

15. Choral

Christus, der uns selig macht, kein
Bös's hat
begangen, der ward für uns in der
Nacht als
ein Dieb gefangen, geführt für
gottlose Leut'
und fälschlich verklaget, verlacht,
verhöhnt und
verspeit, wie denn die Schrift saget.

14. Coral

*Pere, com qui no recorda, nega el seu
Déu, mes a la
primera mirada profunda, quin plor tan
amarg!
Mireu-me també, Jesús, quan no vull
redreçar-me; i
si no us sé escollir, feriu la meva
consciència.*

SEGONA PART

15. Coral

*Crist, que ens dona la Vida, i no ha fet
cap mal, ha
estat venut en la nit, com un lladre,
portat davant
d'homes sense Déu i acusat en fals,
escarnit i
afrontat, tal com diu l'Escriptura.*

16a. Rezitativ (18,28-30)

EVANGELIST. Da führeten sie
Jesum von Kaiphas
vor das Richthaus; und es war frühe.
Und sie
gingen nicht in das Richthaus, auf
dass sie nicht
unrein würden, sondern Ostern essen
möchten.
Da ging Pilatus zu ihnen hinaus und
sprach:
PILATUS. Was bringet ihr für Klage
wider diesen
Menschen?
EVANGELIST. Sie antworteten und
sprachen zu
ihm:

16b. Choral (18, 30)

Wäre dieser nicht ein Ubelt ter, wir
hätten dir
ihn nicht überantwortet.

16c. Rezitativ (18,31)

EVANGELIST. Da sprach Pilatus zu
ihnen:
PILATUS. So nehmet ihr ihn hin
und richtet ihn
nach eurem Gesetze!
EVANGELIST. Da sprachen die
Juden zu ihm:

16d. Chor (18, 31)

Wir dürfen niemand t ten.

16a. Recitatiu

EVANGELISTA. Aleshores dugueren
Jes s de casa
de Caifàs al pretori per no contaminar-
se i
poder menjar l'anyell pasqual. Pilat,
doncs, va
sortir a fora cap a ells, i digué:
PILAT. Quina acusació porteu contra
aquest
home?
EVANGELISTA. Li contestaren:

16b. Coral

Si aquest no fos un malfactor, no te
l'hauríem pas
lliurat.

16c. Recitatiu

EVANGELISTA. Pilat els digué:
PILAT. Preneu-lo vosaltres mateixos i
jutgeu-lo
segons la vostra Llei.
EVANGELISTA. Els jueus li
respongueren:

16d. Cor

A nosaltres no ens  s perm s d'executar
ning .

16e. Rezitativ (18,32-36)

EVANGELISTA. Auf daß erfüllet
würde das Wort
Jesu, welches er sagte, da er deutete
welches
Todes er sterben würde. Da ging
Pilatus wieder
hinein in das Richthaus und rief
Jesum und
sprach zu ihm:
PILATUS. Bist du der Juden König?
EVANGELIST. Jesus antwortete:
JESUS. Redet du das von dir selbst,
oder haben's
dir andere von mir gesagt?
EVANGELIST. Pilatus antwortete:
PILATUS. Bin ich ein Jude? Dein
Volk und die
Hohenpriester haben dich mir
überantwortet,
was hast du getan?
EVANGELIST. Jesus antwortete:
JESUS. Mein Reich ist nicht von
dieser Welt,
wäre mein Reich von dieser Welt,
meine Diener
würden darob kämpfen, dass ich den
Juden
nicht überantwortet würde! Aber,
nun ist mein
Reich nicht von dannen.

16e. Recitatiu

EVANGELISTA. *Calia que es
complissin les paraules
que digué Jesús indicant de quina mort
havia de
morir. Llavors Pilat se'n tornà a dintre
el pretori,
cridà Jesús, i li digué:
PILAT. Tu ets el rei dels jueus?
EVANGELISTA. Jesús respongué:
Jesús. ¿Dius això per tu mateix, o bé
d'altres t'ho
han dit de mi?
EVANGELISTA. Pilat va respondre:
PILAT. Que potser soc jueu, jo? El teu
poble i els
grans sacerdots t'han lliurat a mi; què
has fet?
EVANGELISTA. Jesús contestà:
JESÚS. El meu regne no és d'aquest
món; si el meu
regne hagués estat d'aquest món, els
meus homes
prou haurien lluitat perquè no fos
lliurat als jueus;
però, de fet, el meu regne no és pas
d'aquí.*

17. Choral

Ach, großer König, gross zu allen
Zeiten, wie
kann ich g'nugsam diese Teu'
ausbreiten? Kein's
Menschen Herze mag indes
ausdenken was
dir zu schenken.

17. Coral

*Oh gran Rei, per tots els temps gran.
¿Com
podré agrair tanta fidelitat? Cap cor
d'home no
sabrà pensar res que sigui digne
d'oferir-vos.*

18a. Rezitativ (18,37-40)

EVANGELIST. Da sprach Pilatus zu ihm:

PILATUS. So bist du dennoch ein König?

EVANGELIST. Jesus antwortete:

JESUS. Du sagst's ich bin ein König. Ich bin dazu

geboren und in die Welt kommen, dass ich die

Wahrheit zeugen soll. Wer aus der Wahrheit ist, der höret meine Stimme.

EVANGELIST. Spricht Pilatus zu ihm:

PILATUS. Was ist Wahrheit?

EVANGELIST. Und da er das gesaget, ging er wieder hinaus zu den Juden und spricht zu ihnen:

PILATUS. Ich finde kein Schuld an ihm. Ihr habt

aber eine Gewohnheit, dass ich euch einen

losgebe; wollt ihr nun, dass ich euch der Juden

König losgebe?

EVANGELIST. Da schrieen sie wieder allesamt und sprachen:

18b. Chor (18, 40)

Nicht diesen, sondern Barrabam!

18c. Rezitativ (19,1)

EVANGELIST. Barrabas aber war ein Mörder. Da nahm Pilatus Jesum und geisselte ihn.

18a. Recitatiu

EVANGELISTA. Li digué Pilat:

PILAT. Per tant, tu ets rei?

EVANGELISTA. Respongué Jesús:

JESÚS. Tu mateix ho dius: soc rei. Jo per això he

nascut i per això he vingut al món, per donar

testimoni de la veritat; tot aquell qui és de la

veritat, escolta la meua veu.

EVANGELISTA. Li digué Pilat:

PILAT. I què és la veritat?

EVANGELISTA. Havent dit això sortí altre cop als

jueus, i els digué:

PILAT. Jo no trobo cap causa contra ell.

Però teniu

costum que us en deixi anar un per

Pasqua; ¿voleu,

doncs, que us deixi anar el rei dels jueus?

EVANGELISTA. Aleshores tots

cridaren novament:

18b. Cor

Aquest no, Barrabàs!

18c. Recitatiu

Aquest no, Barrabàs!

18c. Recitatiu

EVANGELISTA. Barrabàs era un bandit. Aleshores,

Pilat prengué Jesús i el feu assotar.

19. Arioso (Bass)

Betrachte, meine Seel', mit
ängstlichem
Vergnügen, mit bittre'r Lust und halb
beklemmtem Herzen, dein höchstes
Gut in Jesu
Schmerzen. Sieh hier auf Ruten, die
ihn drängen,
vor deine Schuld den Isop blühn und
Jesu Blut
auf dich zur Reinigung versprengen,
drum sieh'
ohn' Unterlass auf ihn!

20. Arie (Tenor)

Erwäge, wie sein blutgefärbter
Rücken
In allen Stücken
Dem Himmel gleiche geht,
Daran, nachdem die Wasserwogen
Von unsrer Sündflut sich verzogen,
Der allerschönste Regenbogen
Als Gottes Gnadenzeichen steht!

21a. Rezitativ (19, 2-3)

EVANGELIST. Und die
Kriegsknechte flochten eine
Krone von Dornen, und setzten sie
auf sein
Haupt, und legten ihm ein
Purpurkleid an, und
sprachen:

21b. Chor (19, 3)

Sei gegrüßet, lieber Judenkönig!

19. Arioso (baix)

*Contempla, ànima meua, amb dolça
angoixa, amb
gust amarg i amb el cor oprimí, com
tens el bé més
gran en els sofriments de Jesús. Mira els
assots que
el colpegen, davant la teua culpa floreix
l'hisop i la
sang de Jesús es vessa sobre teu per
redimir-te, per
això, no deixis de mirar-lo!*

20. Ària (tenor)

*Mira, el seu tors sagnant
Per tot arreu.
És com el Cel:
Un cop que les onades
Del nostre diluvi de pecats amansin
Sortirà el més bonic dels Arcs de Sant
Martí
Com a signe de la gràcia de Déu.*

21a. Recitatiu

*EVANGELISTA. Els soldats van teixir
una corona
d'espines, la hi posaren al cap i el
revestiren d'un
mantell de porpra, i se li acostaven i
deien:*

21b. Cor

Salve, rei dels jueus!

21c. Rezitativ (19, 4-6)

EVANGELIST. Und gaben ihm
Backenstreiche. Da
ging Pilatus wieder heraus und
sprach zu ihnen:
PILATUS. Sehet, ich führe ihn
heraus zu euch, dass
ihr erkennet, dass ich keine Schuld an
ihm finde.
EVANGELIST. Also ging Jesus
heraus, und trug eine
Dornenkrone und Purpurkleid. Und
er sprach
zu ihnen:
PILATUS. Sehet, welch ein Mensch!
EVANGELIST. Da ihn die
Hohenpriester und Diener
sahen, schrieen sie und sprachen:

21d. Chor (19, 6)

Kreuzige, kreuzige!

21e. Rezitativ (19, 6-7)

EVANGELIST. Pilatus sprach zu
ihnen:
PILATUS. Nehmet ihr ihn hin und
kreuziget ihn;
denn ich finde keine Schuld an ihm!
EVANGELIST. Die Juden
antworteten ihm:

21f. Chor (19, 7)

Wir haben ein Gesetz, und nach dem
Gesetz
soll er sterben, denn er hat sich selbst
zu Gotte
Sohn gemacht.

21c. Recitatiu

EVANGELISTA. I li donaven
bufetades. Pilat sortí altre
cop a fora i els digué:
PILAT. Mireu, us el trec a fora perquè
sapigueu que
no li trobo cap causa.
EVANGELISTA. Aleshores sortí Jesús
a fora portant la
corona d'espines i el mantell de porpra, i
Pilat els
digué:
PILAT. Aquí teniu l'home.
EVANGELISTA. Quan el van veure els
grans sacerdots
i els guàrdies, cridaren:

21d. Cor

Crucifica'l, Crucifica'l!

21e. Recitatiu

EVANGELISTA. Els digué Pilat:
PILAT. Preneu-lo vosaltres mateixos i
crucifiqueu-lo,
que jo no li trobo cap causa.
EVANGELISTA. Els jueus li
respongueren:

21f. Cor

*Nosaltres tenim una Llei, i segons la
Llei ha de
morir, perquè s'ha fet passar pel Fill de
Déu.*

21g. Rezitativ (19, 8-12)

EVANGELIST. Da Pilatus das Wort
hörete, fürchtet'

er sich noch mehr, und ging wieder
hinein in das

Richthaus, und sprich zu Jesu:

PILATUS. Von wannen bist du?

EVANGELIST. Aber Jesus gab ihm
keine Antwort. Da

sprach Pilatus zu ihm:

PILATUS. Redest du nicht mit mir!

Weissest du

nicht, dass ich Macht habe, dich zu
kreuzigen,

und Macht habe, dich loszugeben?

EVANGELIST. Jesus antwortete:

JESUS. Du hättest keine Macht über
mich, wenn

sie dir nicht wäre von oben herab
gegeben;

darum, der mich dir überantwortet
hat, der hat's

grössre Sünde.

EVANGELIST. Von dem an

trachtete Pilatus, wie er

ihn losliesse.

22. Choral

Durch dein Gefängnis, Gottes Sohn,
ist uns

die Freiheit kommen, dein Kerker ist
der

Gnadenthron, die Freistatt aller
Frommen;

denn gingst du nich die Knechtschaft
ein

müssst' unsre Knechtschaft ewig sein.

21g. Recitatiu

EVANGELISTA. *Quan Pilat senti
aquestes paraules, es*

*va espantar encara més; entrà de nou al
pretori, i*

digué a Jesús:

PILAT. *D'on ets, tu?*

EVANGELISTA. *Però Jesús no li donà
cap resposta.*

Lavors li féu Pilat:

PILAT. *A mi no em parles? Que no saps
que tinc*

*poder de deixar-te anar i poder de
crucificar-te?*

EVANGELISTA. *Li respongué Jesús:*

JESÚS. *No tindries cap poder sobre mi,
si no*

*t'hagués estat donat de dalt; per això el
qui m'ha*

lliurat a tu té un pecat més gran.

EVANGELISTA. *Des d'aleshores Pilat
va intentar*

d'alliberar-lo.

22. Coral

*Fent-vos pres, oh Fill de Déu, ens doneu
llibertat.*

*Aquesta presó ens és clemència, asil dels
pietosos;*

*si sobre vostre no el prenguéssiu, etern
fora nostre*

esclavatge.

23a. Rezitativ (19, 12)

EVANGELIST. Die Juden aber
schrieen und
sprachen:

23b. Chor (19, 12)

Lässest du diesen los, so bist du des
Kaisers
Freund nicht, denn wer sich zum
Könige
machet, der ist wider den Kaiser.

23c. Rezitativ (19, 13-15)

EVANGELIST. Da Pilatus das Wort
hörete,
führte er Jesum heraus, und setzte
sich auf
den Richtstuhl, an der Stätte, die da
heisset
Hochpflaster, auf hebräisch aber
Gabbatha. Es
war aber der Rüsttag in Ostern, um
die sechste
Stunde; und er spricht zu de Juden:
PILATUS. Sehet, das ist euer König.
EVANGELIST. Sie schrieen aber:

23d. Chor (19, 15)

Weg, weg mit dem, kreuzige ihn!

23e. Rezitativ (19, 15)

EVANGELIST. Spricht Pilatus zu
ihnen:
PILATUS. Soll ich euren König
kreuzigen?
EVANGELIST. Die Hohenpriester
antworteten:

23a. Recitatiu

EVANGELISTA. Però els jueus
cridaven:

23b. Cor

*Si el deixes anar, no ets amic del Cèsar;
tot aquell
qui es fa rei, es declara contra el Cèsar.*

23c. Recitatiu

EVANGELISTA. Pilat, sentint aquestes
paraules, dugué
a fora Jesús i s'assegué al tribunal, al
lloc anomenat
en grec Litóstrotos, i en hebreu, Gabbatà.
Era
divendres, dia de la Preparació de la
Pasqua, cap al
migdia. I diu als jueus:
PILAT. Aquí teniu el vostre rei!
EVANGELISTA. Però ells es posaren a
cridar:

23d. Cor

Fora, fora! Crucifica'li!

23e. Recitatiu

EVANGELISTA. Els digué Pilat:
PILAT. El vostre rei haig de crucificar?
EVANGELISTA. Els grans sacerdots
replicaren:

23f. Chor (19, 15)

Wir haben keinen König, denn den Kaiser.

23g. Rezitativ (19, 16-17)

EVANGELIST. Da über antwortete er ihn, dass er gekreuziget würde. Sie nahmen aber Jesum und führeten ihn hin. Und er trug sein Kreuz, und ging hinaus zur Stätte, die da heisset Schädelstätt', welche heisset auf hebräisch: Golgatha!

24. Arie (Bass) Mit Chor

BASS. Eilt, ihr angefochtenn Seelen, geht aus euren Marterhöhlen, eilt!
CHOR. Wohin?
BASS. Nach Golgatha! Nehmet an des Glaubens Flügel, flieht!
CHOR. Wohin?
BASS. Zum Kreuzeshügel. Eure Wohlfahrt bluht allda.

23f. Cor

No tenim altre rei tret del Cèsar!

23g. Recitatiu

EVANGELISTA. *Llavors, doncs, els el va lliurar perquè fos crucificat. Prengueren, doncs, Jesús, i, portant-se ell mateix la creu, sortí cap al lloc anomenat de la Calavera, que en hebreu es diu Gòlgota.*

24. Ària (baix i cor)

BAIX. *Correu, ànimes en lluita, sortiu de les vostres caveres de turment.*
COR. *Cap a on?*
BAIX. *Al Gòlgota! I amb ales de la fe fendiu l'espai.*
COR. *Però, on?*
BAIX. *Llanceu-vos al turó de la Creu, allà florirà vostra beatitud.*

25a. Rezitativ (19, 18-21)

EVANGELIST. Allda kreuzigten sie ihn, und mit ihm zween andere zu beiden Seiten. Jesum aber mitten inne. Pilatus aber schrieb eine Überschrift und setzte sie auf das Kreuz, und war geschrieben: Jesus von Nazareth, der Juden König! Diese Überschrift lasen viel Juden, denn die Stätte war nahe bei der Stadt, da Jesus gekreuziget ist. Und es war geschrieben auf hebräische, griechische und lateinische Sprache. Da sprachen die Hohenpriester der Juden zu Pilato:

25b. Chor(19, 21)

Schreibe nicht: der Juden König, sondern dass er gesaget habe: Ich bin der Juden König!

25c. Rezitativ (19, 23-24)

EVANGELIST. Pilatus antwortete: PILATUS. Was ich geschrieben habe, das habe ich geschrieben.

25a. Recitatiu

EVANGELISTA. *Alli el van crucificar, junt amb altres dos, posats a banda i banda, i Jesús al mig. Pilat va escriure també una inscripció, i la feu posar dalt de la creu. Duia escrit: Jesús de Natzaret, rei dels jueus. Aquesta inscripció, la llegiren molts dels jueus, perquè el lloc on fou crucificat Jesús era prop de la ciutat, i era escrita en hebreu, llatí i grec. Aleshores els grans sacerdots dels jueus digueren a Pilat:*

25b. Cor

No escriguis: el rei dels jueus, sinó el que ell va dir: Soc rei dels jueus.

25c. Recitatiu

EVANGELISTA. *Pilat va respondre: PILAT. El que he escrit, ja ho he escrit.*

26. Choral

In meines Herzens Grunde, dein
Nam' und
Kreuz allein funkelt all Zeit und
Stunde, drauf
kann ich fröhlich sein. Erschein mir
in dem
Bilde zu Trost in meiner Not, wie du,
Herr
Christ, so milde dich hast geblut't zu
Tod.

27a. Rezitativ (19, 23-24)

EVANGELIST. Die Kriegsknechte
aber, da sie
Jesum gekreuziget hatten, nahmen
seine
Kleider und machten vier Teile,
einem jeglichen
Kriegesknechte sein Teil, dazu auch
den Rock.
Der Rock aber war ungenähet, von
oben an
gewürket durch und durch. Da
sprachen sie
untereinander:

27b. Chor (19, 24)

Lasset uns den nicht zerteilen,
sondern darum
losen, wess er sein soll.

26. Coral

*Al més profund del meu cor, només el
vostre Nom i
la Creu brillen sempre, tothora: tan sols
així tindrè
la joia. Que em vingui la imatge, que
amoroseix el
dolor, de com Vós, Crist Senyor, tan
dolçament us
dessagnàveu.*

27a. Recitatiu

*EVANGELISTA. Els soldats, quan
hagueren crucificat
Jesús, prengueren el seu mantell, i en
feren quatre
parts, una per a cada soldat, a més de la
túnica.
Però la túnica era sense costura, teixida
tota de dalt
a baix. Es digueren, doncs, entre ells:*

27b. Cor

*No l'esquincem, sinó sortegem-la, a
veure de qui
serà.*

27c. Rezitativ (19, 24-27)

EVANGELIST. Auf daß erfüllet
würde die Schrift
die da saget: Sie haben meine Kleider
unter sich
geteilet, und haben über meinen
Rock das Los
geworfen. Solches taten die
Kriegesknechte. Es
stund aber bei dem Kreuze Jesu seine
Mutter
und seiner Mutter Schweser, Maria,
Cleophas
Weib, und Maria Magdalena. Da nun
Jesus
seine Mutter sahe und den Jünger
dabei stehen,
den er lieb hatte, spricht er zu seiner
Mutter:
JESUS. Weib, siehe, das ist dein
Sohn!
EVANGELIST. Darnach spricht er
zu dem Jünger:
JESUS. Siehe, das ist deine Mutter!

28. Choral

Er nahm alles wohl in Acht in der
letzten
Stunde, seine Mutter noch bedacht'
setzt ihr
ein'n Vormunde. O Mensch, mache
Richtigkeit,
Gott und Menschen liebe, stirb
darauf ohn'
alles Leid, und dich nicht betrübe!

27c. Recitatiu

EVANGELISTA. Per tal que es complís
l'Escriptura:
"S'han repartit el meu mantell, i han
tirat els daus
sobre el meu vestit." Això, doncs, és el que
feren els
soldats. S'estaven prop de la creu de
Jesús la seva
mare i la germana de la seva mare,
Maria, muller
de Cleofàs, i Maria Magdalena. En
veure Jesús la
mare i al seu costat el deixeble que
estimava, digué
a la mare:
JESÚS. Dona, aquí teniu el vostre fill.
EVANGELISTA. Després digué al
deixeble:
JESÚS. Aquí tens la teva mare.

28. Coral

Com pensà en tot, en la seva darrera
hora! Veu
la Mare, i li dona un fill que la vetlli.
Ah, home,
fes el bé, estima Déu i els homes, tan sols
llavors
t'arribarà la mort sense tristor.

29. Rezitativ (19, 27-30)

EVANGELIST. Und von Stund' an
nahm sie der

Jünger zu sich. Darnach, als Jesus
wusste, dass

schon alles vollbracht war, dass die
Schrift

erfüllet würde, spricht er:

JESUS. Mich dürstet!

EVANGELIST. Da stund ein
Gefässe voll Essigs.

Sie fülleten aber einen Schwamm mit
Essig

und legten ihn um einen Isopen und
hielten es

ihm dar zum Munde. Da nun Jesus
den Essig

genommen hatte, sprach er:

JESUS. Es ist vollbracht!

30. Arie (Alt)

Es ist vollbracht! O Trost für die
gekränkten

Seelen; die Trauernacht lässt mch die
letzte

Stunde zählen. Der Held aus Juda
siegt mit

Macht, und schliesst den Kampf.

Es ist vollbracht!

31. Rezitativ (19, 30)

EVANGELIST. Und neigte das
Haupt und verschied.

29. Recitatiu

EVANGELISTA. I des d'aleshores la
prengué el deixeble

a casa seva. Després d'això, sabent Jesús
que

tot ja s'havia realitzat, perquè es
complís del tot

l'Escriptura, va dir:

¡JESÚS. Tinc set.

EVANGELISTA. Hi havia allí un vas
ple de vinagre.

Van clavar, doncs, a una llança una
esponja xopa

de vinagre, i la hi van acostar a la boca.
Quan

hagué pres el vinagre, digué:

¡JESÚS. Tot s'ha acomplert.

30. Ària (contratenor)

Tot és acomplert, oh consol de l'ànima
ferida. La

nit endolada fa que compti l'última
hora. Heroi de

Judà, posa fi a la lluita, assolint una
forta victòria.

Tot s'ha acomplert.

31. Recitatiu

EVANGELISTA. I, inclinant el cap, va
lliurar l'esperit.

32. Arie (Bass) Mit Chor

BASS. Mein teurer Heiland, lass dich fragen, da
du nunmehr ans Kreuz geschlagen
und selbst
gesaget: Es ist vollbracht! Bin ich
vom Sterben
frei gemacht? Kann ich durch deine
Pein und
Sterben das Himmelreich ererben?
Ist aller Welt
Erlösung da? Du kannst vor
Schmerzen zwar
nichts sagen, doch neigest du das
Haupt und
sprichst stillschweigend: Ja!
CHORAL. Jesu, der du warest tot,
labest nun ohn'
Ende, in der letzten Todesnot nirgend
mich
hinwende, als zu dir, der mich
versüht. O mein
trauter Herre! Gib mir nur, was du
verdient,
mehr ich nicht begehre.

33. Rezitativ

EVANGELIST. Und siehe da, der
Vorhang im
Tempel zerriss in zwei Stück von
oben an bis
unten aus. Und die Erde erbebete,
und die
Felsen zerrissen, und die Gräber
taten sich auf,
und stunden auf viele Leiber der
Heiligen!

32. Ària (baix i cor)

BAIX. Oh Salvador meu, deixeu que us
pregunti,
quan ara sofrent en la Creu diguéreu:
"Tot s'ha
acomplert", ¿soc lliure de mort? I, pel
vostre dolor,
ja se m'obre el Regne dels Cels? ¿Ha
arribat la
salvació per al món? És tan gran el
dolor que ni els
llavis podeu moure, però inclineu el cap
i a penes
murmureu: Sí, sí...
COR. Jesús, Vós que éreu mort, viviu
ara eternament.
Que en l'últim combat amb la mort, jo
no vagi sinó
cap a Vós, que així m'heu guanyat. Oh
dolç Senyor,
doneu-me allò que per mi pagàreu; més,
no desitjo.

33. Recitatiu

EVANGELISTA. Aleshores el vel del
temple s'esquinçà
en dos de dalt a baix, la terra tremolà,
les roques
s'esberlaren, els sepulcres s'obriren i
molts cossos
dels sants que hi reposaven van
ressuscitar.

34. Arioso (Tenor)

Mein Herz, indem die ganze Welt bei
Jesu
Leiden gleichfalls leidet, die Sonne
sich in
Trauer kleidet. Der Vorhang reisst,
der Fels
zerfällt, die Erde bebt, die Gräber
spalten, weil
sie den Schöpfer sehn erkalten: Was
willst du
deines Ortes tun?

35. Arie (Sopran)

Zerfliese, mein Herze, in Fluten der
Zähren
dem Höchsten zu Ehren. Erzähle der
Welt und
dem Himmel die Not, dein Jesus ist
tot!

34. Arioso (tenor)

*Oh cor meu! Heus ací com el món viu el
dolor de
Jesús: el sol s'enfosqueix, el vel
s'esquinça, s'esberlen
les roques, la terra tremola i s'obren els
sepulcres. I
tu, cor meu, què faràs?*

35. Ària (soprano)

*Per lloar l'Altíssim, trenca't, cor meu,
sigues tot plor,
i el dolor travessarà la terra i el cel: que
el teu Jesús
és mort.*

36. Rezitativ (19, 31-37)

EVANGELIST. Die Juden aber, die weil es der Rüsttag war, dass nicht die Leichname am Kreuze blieben den Sabbat über, denn desseligen Sabbat Tags war sehr gross, baten sie Pilatum, dass ihre Beine gebrochen und sie abgenommen würden. Da kamen die Kriegsknechte und brachen dem ersten die Beine und dem andern, der mit ihm gekreuziget war. Als sie aber zu Jesu kamen, und sie sahen, dass er schon gestorben war, brachen sie ihm die Beine nicht, sondern der Kriegsknechte einer eröffnete seine Seite mit einem Speer, und alsobald ging Blut und Wasser heraus. Und der das gesehen hat, der hat es bezeuget, und sein Zeugnis ist wahr, und derselbige weiss, dass er die Wahrheit saget, auf dass ihr glaubet. Denn solches ist geschehen, auf dass die Schrift erfüllet würde: Ihr sollet ihm kein Bein zerbrechen. Und abermals

36. Recitatiu

EVANGELISTA. Els jueus, com que era divendres, dia de la Preparació, perquè no restessin a la creu els cossos el dissabte, i més quan aquell dissabte s'esqueia una gran diada, demanaren a Pilat que els trenquessin les cames i els traguessin. Hi anaren, doncs, els soldats, i trencaren les cames del primer i de l'altre que havia estat crucificat amb ell; però en arribar a Jesús, com que el van veure ja mort, no li trencaren les cames, sinó que un dels soldats travessà el seu costat amb una llança, d'on sortí sang i aigua. I el qui ho ha vist, n'ha donat testimoni, i el seu testimoni és verídic, i aquell sap que diu la veritat, perquè vosaltres també cregueu. Aquests fets s'han esdevingut per tal que es complís l'Escriptura: "No se li ha de trencar cap os." I encara una altra Escriptura diu: "Miraran aquell qui han traspassat."

spricht eine
andere Schrift: Sie werden sehen, in
welchen sie
gestochen haben.

37. Choral

O hilf, Christe, Gottes Sohn, durch
dein bittres
Leiden, dass wir stets untertan all'
Untugend
meiden; deinen Tod und sein'
Ursach'
fruchtbarlich bedenken, dafür
wiewohl arm und
schwach, dir Dankopfer schenken.

37. Coral

*Ajudeu-nos, oh Crist, Fill de Déu, i pel
vostre
amarg dolor, que siguem sempre vostres,
allunyantnos
del mal, meditant en el cor com
volguéreu la
Creu; per això, pobres i febles com som,
us oferim
sacrificis.*

38. Rezitativ (19, 38-42)

EVANGELIST. Darnach bat
Pilatum Joseph von
Arimathia, der ein Jünger Jesu war,
doch
heimlich aus Furcht vor den Juden,
dass er
möchte abnehmen den Leichnam
Jesu. Und
Pilatus erlaubete es. Derowegen kam
er und
nahm den Leichnam Jesu herab. Es
kam aber
auch Nikodemus, der vormals in der
Nacht zu
Jesu kommen war, und brachte
Myrrhen und
Aloen untereinander, bei hundert
Pfunden. Da
nahmen sie den Leichnam Jesu, und
bunden
ihn in leinen Tücher mit Spezereien,
wie die
Juden pflegen zu begraben. Es war
aber an der
Stätte, da er gekreuziget ward, ein
Garten, und
im Garten ein neu Grab, in welches
niemand je
gelegen war. Daselbst hin legten sie
Jesum, um
des Rüsttags willen der Juden, dieweil
das Grab
nahe war.

38. Recitatiu

EVANGELISTA. Després d'això, Josep
d'Arimatea,
que era deixeble de Jesús, però d'amagat
per por
dels jueus, demanà a Pilat d'endur-se el
cos de
Jesús; i Pilat li ho concedí. Hi anaren,
doncs, i
se l'endugueren. Hi anà també Nicodem,
el qui
primerament l'havia anat a trobar de
nit, portant
una mescla de mirra i àloe, cosa de cent
lliures.
Prengueren, doncs, el cos de Jesús, i
l'amortallaren
amb faixes juntament amb els perfums,
tal com és
costum d'enterrar entre els jueus. Hi
havia un hort
a l'indret on havia estat crucificat, i a
l'hort un
sepulcre nou, on encara no havia estat
posat ningú.
Allà doncs, a causa de la Preparació
dels jueus, per
trobar-se a prop del sepulcre, van
dipositar Jesús.

39. Chor

Ruht wohl, ihr heiligen Gebeine, die
ich nun
weiter nicht beweine; ruht wohl, und
bring auch
mich zur Ruh'. Das Grab, so euch
bestimmt
ist und ferner keine Not
umschliesst, macht
mir den Himmel auf und schliesst die
Hölle zu.

40. Choral

Ach Herr, lass dein' lieb' Engelein
am Letzten
End' die Seele mein in Abrahams
Schoss tragen;
den Leib in sein'm Schlafkämmerlein
gar
sanft, ohn' ein'ge Qual und Pein,
ruhn bis am
jüngsten Tage! Alsdenn vom Tod
erwecke mich,
dass meine Augen sehen dich in aller
Freud', o
Gottes Sohn, mein Heiland und
Genadenthron!
Herr Jesu Christ, erhöre mich, ich
will dich
preisen ewiglich!

39. Cor

*Descanseu en la pau, cos sagrat. Ja no
us ploro.
Descanseu, i doneu-me a mi també el
repòs. El
sepulcre que tenim destinat no amagarà
cap dolor.
Obriu-me el cel, les tenebres barreu-me.*

40. Coral

*Deixeu, per fi, els àngels emportar-se la
meva
ànima al si d'Abraham, oh Senyor, i
deixeu el
cos suaument fins que arribi el judici.
Aleshores
desperteu-me, a fi que els meus ulls us
vegin en tot
l'esclat, oh Fill de Déu, Salvador meu,
voltat de
benediccions. Senyor Jesucrist, veniu i
escolteu-me,
que vull lloar-vos per sempre.*

Essència Palau

Flors, fragàncies
i Modernisme:
un passeig sensorial únic

Reserva ara
la teva visita!

També et pot interessar...

Palau Bach

Divendres, 27.04.26 – 19 h

Sala de Concerts

—*Passió segons sant Mateu* de Bach

Nick Pritchard, Evangelista

Alex Rosen, Jesús

Giulia Szemenzato, soprano

Hugh Cutting, contratenor

Hugo Hymas, tenor

Thomas Bauer, baix

Arcangelo (cor i orquestra barroca)

Jonathan Cohen, clavecí i director

J. S. Bach: *Passió segons sant Mateu*, BWV 244

Preus: de 18 a 95 euros

Mecenes d'Honor

Agrolimen⁷¹

GRUP
euromadi

^B Sabadell
Fundació

Damm
Fundació

FUNDACIÓ
Gandara

Fundació "la Caixa"

Fundació
Grup Farmacèutic
Salvat

Occident
Fundación

Santander
Santander
Fundación

Telefónica

HAVAS

Ibercaja

isp
Inversiones y Servicios Publicitarios

Limak

The
NANDO
and EISA
PERETTI
foundation

Mecenes Protectors

artyplan⁴

CASA SEAT

CATALONIA
HOTELS & RESORTS

camins.cat

COL·LEGI DE
FARMACEUTICS
DE BARCELONA

CONTROL
GROUP

DES
Eventi y Spettacoli SL

endesa

eurofragance

exea
impact

The Puig Family
Foundation

factorenergia

Fundació
FLUIDRA
Llegat Joan Planes

Fundación
Dvesta

repsol
fundación

Gramona

GVC Gaesco

mesoestetic

MITSUBISHI
ELECTRIC
Changes for the Better

moventia

Nestlé

VEOLIA

Mecenes col·laboradors

ac
marca
Advancing
in Care

aena
aeroports
per a tu

CAR
DON
E R
GROUP

CHRISTIE'S
INTERNATIONAL REAL ESTATE
BARCELONA

Coca-Cola

Deloitte.

eurofirms
People first

FC BARCELONA

hp

REIG JOFRE

savills

Mitjans Col·laboradors

ara

EL PAÍS
SEIZ CATALUNYA

el Periódico

EL PUNT AVUI⁺

FGC
Ferrocarrils
de la Generalitat
de Catalunya

LAVANGUARDIA

EUROPA FM

RAC1

SÀPIENS

the NEW
BARCELONA
POST

TMB
Transports
Metropolitans
de Barcelona

3cat

Col·laboradors

Armand Basi – Ascensors Jordà – Bagués Marsiera Joiers – Balot Restauració – Caixa Enginyers – Calaf Grup – CECOT – Centre Odontològic Dígest – Colonial SFL – Fundació Antoni Serra Santamans – Fundació Castell Peralada – Fundació Metalquímia – Gómez-Acebo & Pombo – Helvetia – Illy – L'Illa Diagonal – Quadis – Saba – Saret de Vuyst Travel – Scasi Soluciones de Impresión – Sesé – Soler Cabot

Benefactors d'Honor

Professor Rafael I. Barraquer Compte – Francesc Xavier Carbonell Castellón – Mariona Carulla Font – M. Dolors i Francesc – Pere Grau Vacarissas – María José Lavin Guitart – Marta Mora Raurich – M^a. del Carmen Pous Guardia – Daniela Turco – Joaquim Uriach i Torelló – Manel Vallet Garriga

Benefactors Principals

Elvira Abril – Eulàlia Alari Ballart – Pere Armadàs Bosch – Rosamaria Artigas i Costajussà – Núria Basi Moré – Zacaries Benamiar – Lluís Carulla Font – Amb. Prof. Mark Dybul i Mr. Jason Claire – Joaquim Coello Brufau – Josep Colomer Viure – Josep Daniel i Lluïsa Fornos – Isabel Esteve Cruella – Casimiro Gracia Abian – Jordi Gual i Solé – Ramón Poch Segura – Juan Eusebio Pujol Chimenó – Juan Manuel Soler Pujol

Benefactors

Maria Victoria de Alós Martín – Mahala Alzamora Figueras-Dotti – Gemma Borràs i Llorens – Jordi Capdevila i Pons – David Carrasco Chiva – Oriol Coll – Rolando Correa – Elvira Gaspar Farreras – Pablo Giménez-Salinas Framis – Maite González Rodríguez – Irene Hidalgo de Vizcarrondo – Pepita Izquierdo Giralt – Immaculada Juncosa – Joan Oller i Cuartero – Rafael Pous Andrés – Inés Pujol Agenjo – Pepe Pujol Agenjo – Toni Pujol Agenjo – Olga Reglero Bragulat – Carla Sanfeliu – Josep Ll. Sanfeliu – Marc Sanfeliu – Elina Selin – Jordi Simó Sanahuja – M. Dolors Sobrequés i Callicó – Salvador Viñas Amat

PALAU
DE LA
MÚSICA
ORFEÓ
CATALÀ

